



CAFÉ CON LECHE



# Jahresbericht 2023

# Café con Leche

[www.cafe-con-leche.org](http://www.cafe-con-leche.org)

[@cafeconleche.team](https://www.instagram.com/cafeconleche.team)

# Jahresbericht 2023

Liebe Freundinnen und Freunde von Café con Leche e.V.!

Seit der Gründung vor 14 Jahren haben über 2.000 Kinder und junge Menschen an den Aktivitäten von Café con Leche (CCL) teilgenommen. Auch der Anteil weiblicher Teilnehmerinnen steigt jährlich an und beträgt im letzten Jahr 36 %. Wir sind sehr stolz auf diese großartige Entwicklung von Café con Leche!

Neben den bewährten Kernangeboten Fußball und Bildung liegt der Fokus auch in 2023 weiter auf der Stärkung von lokalen Kooperationen und Geschlechtergleichheit: Café con Leche unterstützt täglich den Sportunterricht von zwei örtlichen Grundschulen. Zudem ist die CCL-Mädchengruppe eines der wenigen kostenfreien Freizeitangebote für Mädchen und junge Frauen. Wöchentlicher Englisch-Unterricht sowie regelmäßige Back- und Nähworkshops erfreuen sich mittlerweile großer Beliebtheit. Darüber hinaus profitieren viele teilnehmende Kinder von den Angeboten im neuen Computerraum sowie von einer Vielzahl facettenreicher Workshops mit einer Psychologin.

Das alles wäre ohne die wertvolle finanzielle und materielle Unterstützung unserer Spendenden nicht möglich. Zudem meistern sowohl das dominikanische als auch das deutsche Team von Café con Leche nicht nur die täglichen Herausforderungen erfolgreich, sondern stoßen immer wieder konzeptionelle Veränderungen an und setzen diese erfolgreich um. Exemplarisch sei hier die gemeinsame Entwicklung eines Budgets zur nachhaltigeren Ausgabenplanung in der Dominikanischen Republik genannt. In engem Dialog haben wir so im vergangenen Jahr unsere Finanzen konsolidiert, um die Arbeit für Fußball, Freude und Zukunft noch langfristiger auszurichten.

Es ist die zuverlässige Unterstützung aller Spendenden und die beispiellose Teamarbeit zwischen Deutschland und der Dominikanischen Republik, die Café con Leche zu einer Erfolgsgeschichte macht. Für die großartige und vielfältige Mithilfe danke ich von Herzen.

Bleibt am Ball – auch für das kommende Jahr haben wir mit Café con Leche schon neue spannende Highlights geplant. Doch bis dahin erst einmal viel Spaß beim Lesen unseres Jahresberichts 2023!



Herzlichst,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Birgit Pilz'.

Birgit Pilz  
1. Vorsitzende

# Café con Leche auf einen Blick

Café con Leche begleitet seit 2010 Kinder und Jugendliche in sozialen Brennpunkten am Stadtrand von Santo Domingo in der Dominikanischen Republik. CCL stellt mit einem eigenen Sport- und Bildungszentrum einen sicheren Rückzugsort für Hunderte Kinder und Jugendliche dar - über 2.000 in den vergangenen 13 Jahren.

Entlang eines ganzheitlichen Konzepts nutzt CCL Fußball- und Bildungsprogramme für die Stärkung sozialer Kompetenzen wie Teamwork, Fairplay und Toleranz.

In allen Programmbereichen legt CCL besonderen Wert auf die Stärkung der Geschlechtergleichheit, der weibliche Anteil an den Teilnehmenden der CCL-Programme stieg 2023 auf 36% weiter an.

In Deutschland ist CCL als gemeinnütziger Verein anerkannt, sensibilisiert in Bezug auf die dominikanischen Lebensumstände und sammelt Spenden für die Aktivitäten in der Dominikanischen Republik.

Die dominikanische NGO Fundación Café con Leche setzt alle Aktivitäten vor Ort in Eigenregie um und finanziert sich neben der deutschen Unterstützung u.a. durch Fördermittel von der Deutschen Botschaft oder der FIFA Foundation. Das Team von CCL zählt 12 Mitarbeitende in Santo Domingo und über 20 Ehrenamtliche in Deutschland.

Der Name "Café con Leche" wurde übrigens von den teilnehmenden Kindern selbst ausgesucht und steht für die vorbehaltlose Zusammenarbeit verschiedener Kulturen.



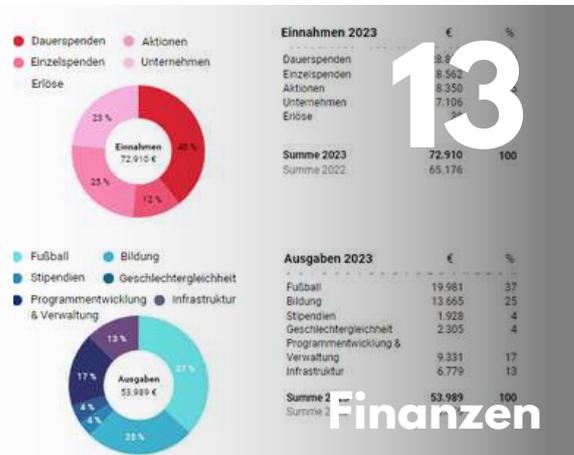
**Fußball**



**Sportunterricht**



**Bildung**



**Finanzen**



# Fußball

Täglich rollt der Ball bei Café con Leche. Bewegung und Teamwork steht in jedem Training vor sportlichem Wettbewerb. Toleranz, Respekt und Fairness sind dabei die Grundlage. Im Durchschnitt nehmen 55 Kinder pro Tag am Training teil, wobei inzwischen über ein Drittel

weiblich ist. Im Jahr 2023 organisiert Café con Leche auch 33 Turniere und Freundschaftsspiele. Dazu zählen acht Auswärtsfahrten, bei denen die Kinder ihr fußballerisches Können unter Beweis stellen und gemeinsame Erfolgserlebnisse feiern können.

Spendeneinsatz  
(EUR)

19.949

Täglich  
Teilnehmende

55

Trainings-  
einheiten

510

Turniere und  
Freundschaftsspiele

33



Anteil Mädchen und junger Frauen  
bei Café con Leche





Emirson erfrischt sich nach dem Fußballtraining.



Eltern im Gespräch mit dem sportlichen Leiter Edwin.



# Sportunterricht

Café con Leche kooperiert seit jeher eng mit den lokalen Schulen in Caballona und Lechería. Wie viele Schulen außerhalb der Städte kämpfen diese mit Lehrkräftemangel, was durch die laufende Ausweitung zu Ganztagschulen noch verschärft wird.

Seit 2022 unterstützt CCL systematisch die zwei lokalen Schulen Fé y Alegría und Don Bosco, da dort Sportpersonal fehlt. Trotz Ähnlichkeiten zum CCL-Sportprogramm erfordert die Arbeit in den Schulen nochmal mehr pädagogische

Kompetenzen. Daher werden die CCL-Mitarbeitenden speziell dafür geschult, wovon auch das Betreuungsangebot von CCL selbst profitiert.

Im Jahr 2023 ermöglicht das geschulte CCL-Team 372 Grundschulkindern in über 180 Unterrichtsstunden ein wertvolles Sportangebot. Somit bringt Café con Leche noch mehr Kids in Bewegung und trägt auch über den eigenen Programmradius hinaus wirkungsvoll zur sozialen Entwicklung in Caballona und Lechería bei.

Teilnehmende  
Schulkinder

**372**

Stunden  
Sportunterricht

**180**





# Bildung

Jeden Tag bieten die CCL-Mitarbeitenden einen ruhigen Ort für Hausaufgaben und fördern Grundlagen in Mathematik, Lesen und Schreiben. Teilweise kommen Kinder extra für die Bildungsangebote zu CCL. Erfreuliches hören wir von den lokalen Schulen, die berichten, dass einige CCL-Teilnehmende ihre Schulnoten verbessern.

Im Computerraum erlangen die Kinder und Jugendlichen erste wichtige Kompetenzen im Internet und lernen für ihre Hausaufgaben zu recherchieren.

Auf acht Bildungsausflügen setzen sich die Kinder und Jugendlichen mit den Themen Kunst, Sport, Umwelt, Geschichte oder Geografie auseinander.

Workshops in Kleingruppen bieten eine sichere Umgebung, um über Risikoverhalten zu sprechen und persönlich zu wachsen. Um hierfür Raum zu geben, ist regelmäßig eine Psychologin zu Gast, um mit den Teilnehmenden über Themen wie eigene Rechte, Schulabbrüche, sexuell übertragbare Krankheiten, Gewalt und Drogenkonsum zu sprechen.

Spendeneinsatz  
(EUR)

13.936

Teilnehmende  
pro Aktivität

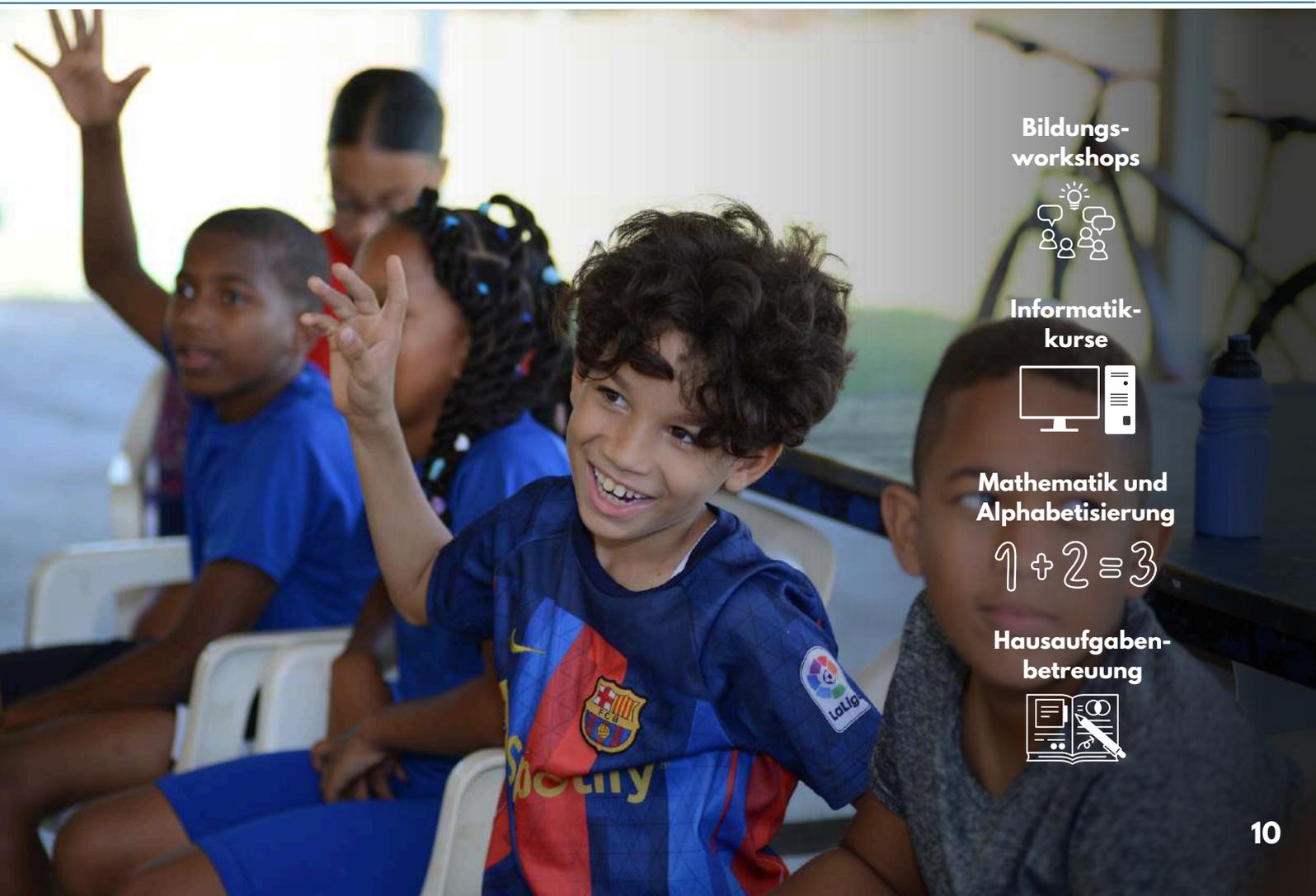
14

Bildungs-  
aktivitäten

632

Bildungs-  
ausflüge

8



Bildungs-  
workshops



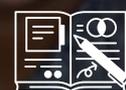
Informatik-  
kurse



Mathematik und  
Alphabetisierung

$1 + 2 = 3$

Hausaufgaben-  
betreuung





Melvin und Adonis im neuen Informatikraum.



Paola und Abdias beim Malworkshop.

# Finanzen

## Einnahmen

Im Jahr 2023 hat der deutsche Verein Café con Leche e.V. insgesamt 72.910 € eingenommen. Besonders erfreulich ist, dass die für unsere Planung wichtigen Dauerspendsen um ca. 15 % gestiegen sind und nun 28.854 € betragen. Außerdem haben wir 8.562 € durch Einzelspenden, 18.350 € durch verschiedene Aktionen und 17.106 € von Unternehmen erhalten.

## Erneut 100 % Spendeneinsatz in der Dominikanischen Republik

Alle Spenden fließen zu 100 % in die Programme von CCL. Das bedeutet, dass die Ehrenamtlichen die Ausgaben für die Vereinsarbeit in Deutschland direkt übernehmen oder erstatten.

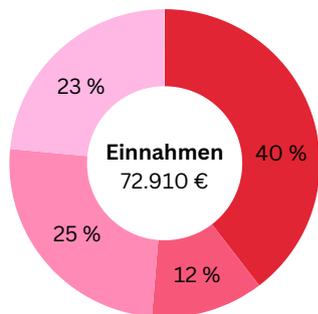
## Ausgaben

Da in den Vorjahren die Ausgaben höher als die Einnahmen waren, haben wir im Jahr 2023 erstmalig die Ausgaben zu Jahresbeginn gemeinsam budgetiert. Somit können wir die Ausgaben besser steuern und im Vergleich zum Vorjahr reduzieren. CCL ist nun nachhaltiger aufgestellt. Der Fokus der Ausgaben liegt weiterhin auf Fußball und Bildung.

Im Jahr 2023 lagen diese Kosten bei 2.509 € für z.B. Bankgebühren, Druck- und Portokosten oder die Webseite. In der folgenden Übersicht sind diese Ausgaben nicht enthalten.

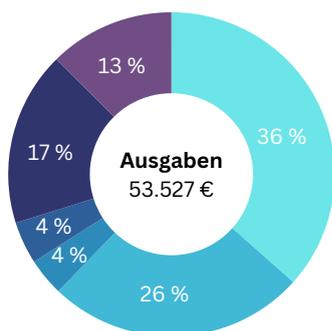


- Dauerspendsen
- Aktionen
- Einzelspenden
- Unternehmen
- Erlöse



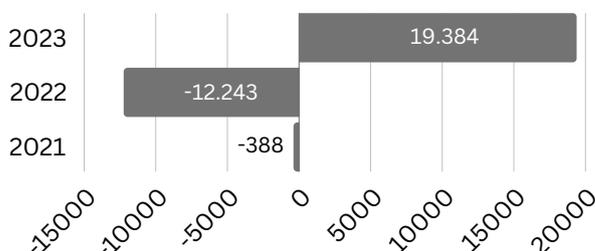
Einnahmen 2023	€	%
Dauerspendsen	28.854	40
Einzelspenden	8.562	12
Aktionen	18.350	25
Unternehmen	17.106	23
Erlöse	39	0
<b>Summe 2023</b>	<b>72.910</b>	<b>100</b>
Summe 2022	65.176	

- Fußball
- Bildung
- Infrastruktur
- Stipendien
- Geschlechtergleichheit
- Programmentwicklung & Verwaltung



Ausgaben 2023	€	%
Fußball	19.549	36
Bildung	13.772	26
Stipendien	2.001	4
Geschlechtergleichheit	2.259	4
Programmentwicklung & Verwaltung	9.164	17
Infrastruktur	6.643	13
<b>Summe 2023</b>	<b>53.527</b>	<b>100</b>
Summe 2022	77.419	

### Einnahmenüberschuss in €



### Vermögen 2023

Vermögen 2023	€
01.01.2023	36.944
Einnahmenüberschuss 2023	19.384
31.12.2023	56.328

Hier sind die Einnahmen und Ausgaben des deutschen Vereins Café con Leche e.V. dargestellt. Dieser überweist seine Einnahmen ausschließlich an die dominikanische NGO Fundación Café con Leche, die alle CCL-Aktivitäten durchführt. Im Sinne einer nachhaltigen Entwicklungszusammenarbeit ist es im Interesse des deutschen Vereins, dass sich die dominikanische NGO zunehmend selbst finanziert.

Im Jahr 2023 betragen die Gesamtausgaben der NGO 74.465 €, wovon der deutsche Verein Café con Leche e.V. 72 % (53.527 €) finanziert hat. Die Mittel für die restlichen Ausgaben hat die dominikanische NGO selbst über einen Projektantrag bei der FIFA Foundation eingeworben. Oben sind die Einnahmen des Vereins Café con Leche e.V. und ausschließlich die von Café con Leche e.V. finanzierten Kosten dargestellt.



# Fußball | Freude | Zukunft

Vertretungsberechtigter Vorstand:

Birgit Pilz - Tim Grothey - Louis Klobes

Café con Leche e.V. - Bremthalerstraße 22 - 65207 Wiesbaden

Spendenkonto: Café con Leche e.V. - IBAN: DE16 5502 0500 0001 6163 00 - Bank für Sozialwirtschaft

Spendenbescheinigungen werden ab 200 € pro Jahr automatisch am Anfang des Folgejahres ausgestellt.

Freistellungsbescheid:

Café con Leche e.V. ist nach dem letzten zugestellten Bescheid vom 08.08.2022 des Finanzamtes Saarbrücken als gemeinnützig anerkannt und somit gemäß §5 Abs. 1 Nr. 9 KStG von der Körperschaftssteuer befreit.

Spenden an Café con Leche e.V. sind gemäß § 10 b Abs. 1 EStG steuerlich abzugsfähig.